

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Robert, veez de Pieron > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 99 volte

CANZONIERE K

- letto 67 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_67.jpeg



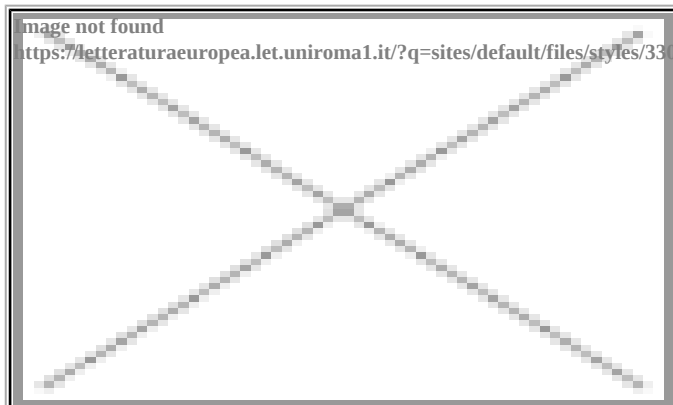
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_68.jpeg



- letto 67 volte

Edizione diplomatica

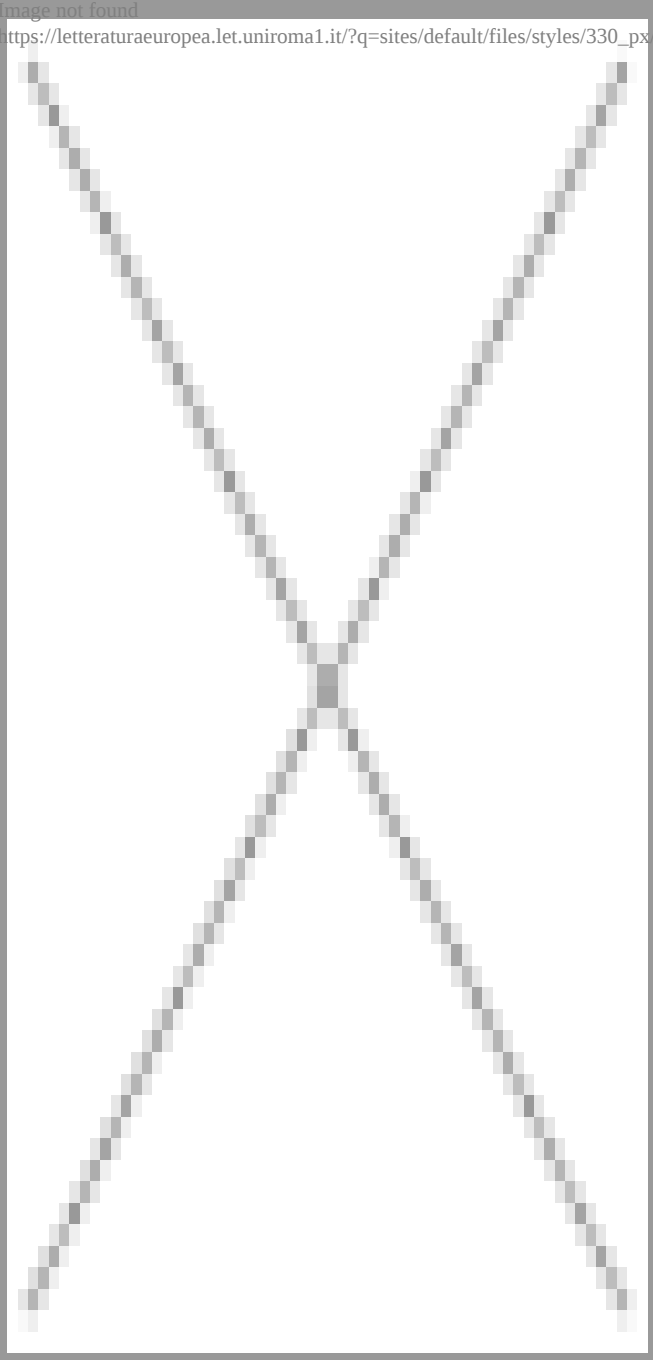


**li rois de
nauarre**

Robert ueez de perron co(n)

me il a le cuer felon. qui a un

si loigtaing baron ueut sa fille

	marier. qui a si clere facon q(ue) len si porroit mirer. Et dex con ci faut reson. ueez du uis de fuiron. gente de toute faco(n) or uos en ueut on mener. ro bert ne uaut un bouto(n) qui si lenlera mener. Sire uo(s) doit on blasmer sensi len lessiez mener. ce que tant poez amer et ou tant auez pouoir. nen deuez lessier aler. pour terre ne pour auoir. Mult par auroiz le cuer noir. quant uous en sauroiz le uoir. na uroiz force ne pouoir de li uo er ne sentir. et sachiez si bel auoir doit on pres de lui tenir. Robert ie uueil melz morir sil li uenoit aplesir. que len lessasse partir pour trestou te ma contree.
--	---

- letto 61 volte

Edizione diplomatico-intepretativa

	I
Robert ueez de perron co(n) me il a le cuer felon. qui a un si loigtaing baron ueut sa fille marier. qui a si clere facon q(ue) len si porroit mirer.	Robert, veez de Perron conme il a le cuer felon, qui a un si loigtaing baron veut sa fille marïer, qui a si clere façon que l'en s'i porroit mirer!

	II
Et dex con ci faut reson. ueez du uis de fuiron. gente de toute faco(n) or uos en ueut on mener. ro bert ne uaut un bouto(n) qui si lenlera mener.	Et Dex! Con ci faut reson! Veez du vis de fuiron! Gente de toute façon, or vos en veut on mener. Robert, ne vaut un bouton qui si l'en lera mener.
	III
Sire uo(s) doit on blasmer sensi len lessiez mener. ce que tant poez amer et ou tant auez pouoir. nen deuez lessier aler. pour terre ne pour auoir.	Sire, vos doit on blasmer, s'ensi l'en lessiez mener. Ce que tant poëz amer et ou tant avez pouoir n'en devez lessier aler pour terre ne pour avoir.
	IV
Mult par auroiz le cuer noir. quant uous en sauroiz le uoir. na uroiz force ne pouoir de li uo er ne sentir. et sachiez si bel auoir doit on pres de lui tenir.	Mult par avroiz le cuer noir, quant vous en savroiz le voir. N'avroiz force ne pouoir de li voer ne sentir; et sachiez: si bel avoir doit on pres de lui tenir.
	V
Robert ie uueil melz morir sil li uenoit aplesir. que len lessasse partir pour trestou te ma contree.	? Robert, je vueil melz morir, s'il li venoit a plesir, que l'en lessasse partir pour trestoute ma contree.

- letto 64 volte

CANZONIERE N

- letto 51 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_27%20%281%29.jpeg



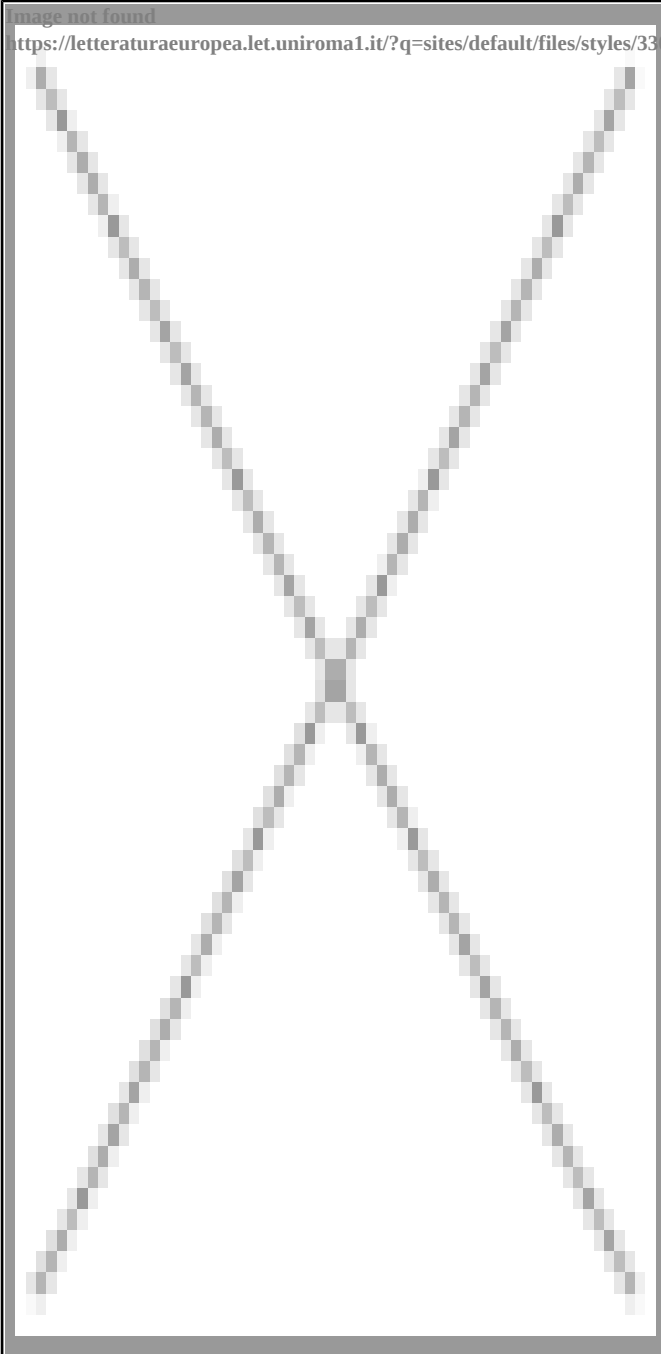
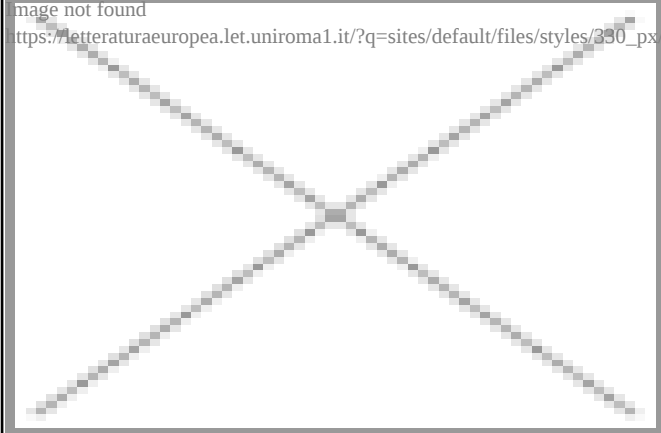
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_28.jpeg



- letto 52 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_28.jpg&itok=a7gg/nkF	li rois de nauarre Robert ueez de perron. conme il a le cuer felon. qui a un si loigtaing baron ueut sa fille marier; qui a si clere facon que len si porroit mirer. Et dex com ci faut reson. ueez du uis de fuiron. gente de toute facon or uous en ueut on mener. rober[n]t ne uaut un bouton qui si len laira aler. Sire uous doit on blasmer; sensi len lessiez mener. ce que tant pouez am(er); et ou tant auez pouoir. nen deuez lessier mener; pour terre ne pour auoir. Mult par auroiz le cuer noir; qua(n)t uous en sauroiz le uoir. na uroiz force ne pouoir de li
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_28.jpg&itok=S7gGpybY	uooir ne sentir. et sachiez si bel auoir doit on pres de lui tenir. Robert ie uueil melz morir. sil li [p] uenoit aplesir. que len lessasse par tir pour trestoute ma con tree.

- letto 50 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Robert ueez de perron. conme il a le cuer felon. qui a un si loigtaing baron ueut sa fille marier; qui a si clere facon que len si porroit mirer.	Robert, veez de Perron conme il a le cuer felon, qui a un si loigtaing baron veut sa fille marier, qui a si clere facon que l'en s'i porroit mirer!
	II
Et dex com ci faut reson. ueez du uis de fuiron. gente de toute facon or uous en ueut on mener. rober[n]t ne uaut un bouton qui si len laira aler.	Et Dex! Com ci faut reson! Veez du vis de fuiron! Gente de toute facon, or vous en veut on mener. Robert, ne vaut un bouton qui si l'en laira aler.
	III
Sire uous doit on blasmer; sensi len lessiez mener. ce que tant pouez am(er); et ou tant auez pouoir. nen deuez lessier mener; pour terre ne pour auoir.	Sire, vous doit on blasmer, s'ensi l'en lessiez mener. Ce que tant povez amer et ou tant avez pouoir n'en devez lessier mener pour terre ne pour avoir.
	IV
Mult par auroiz le cuer noir; qua(n)t uous en sauroiz le uoir. na uroiz force ne pouoir de li uoir ne sentir. et sachiez si bel auoir doit on pres de lui tenir.	Mult par avroiz le cuer noir, quant vous en savroiz le voir. N'avroiz force ne pouoir de li vooir ne sentir; et sachiez: si bel avoir doit on pres de lui tenir.
	V
Robert ie uueil melz morir. sil li [p] uenoit aplesir. que len lessasse par tir pour trestoute ma con tree.	Robert, je vueil melz morir, s'il li venoit a plesir, que l'en lessasse partir pour trestoute ma contree.

- letto 63 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1136>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f67.item>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f27.item>